



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

AEROSOL AD ULTRASUONI FAMILY FAMILY ULTRASOUND NEBULIZER GÉNÉRATEUR D'AÉROSOL À ULTRASONS FAMILY ULTRASCHALL-AEROSOL FAMILY NEBULIZADOR ULTRASÓNICO FAMILY AEROSOL DE ULTRA-SONS FAMILY TO AEROZOL ME ΥΠΕΡΗΧΟΥΣ FAMILY FAMILY جهاز ضباب بصوت فوق سمعي

Manuale d'uso - User manual
Manuel de l'utilisateur - Gebrauchsanweisung
Guía de Uso - Guia para utilização
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستخدام المنتج.



REF 28106



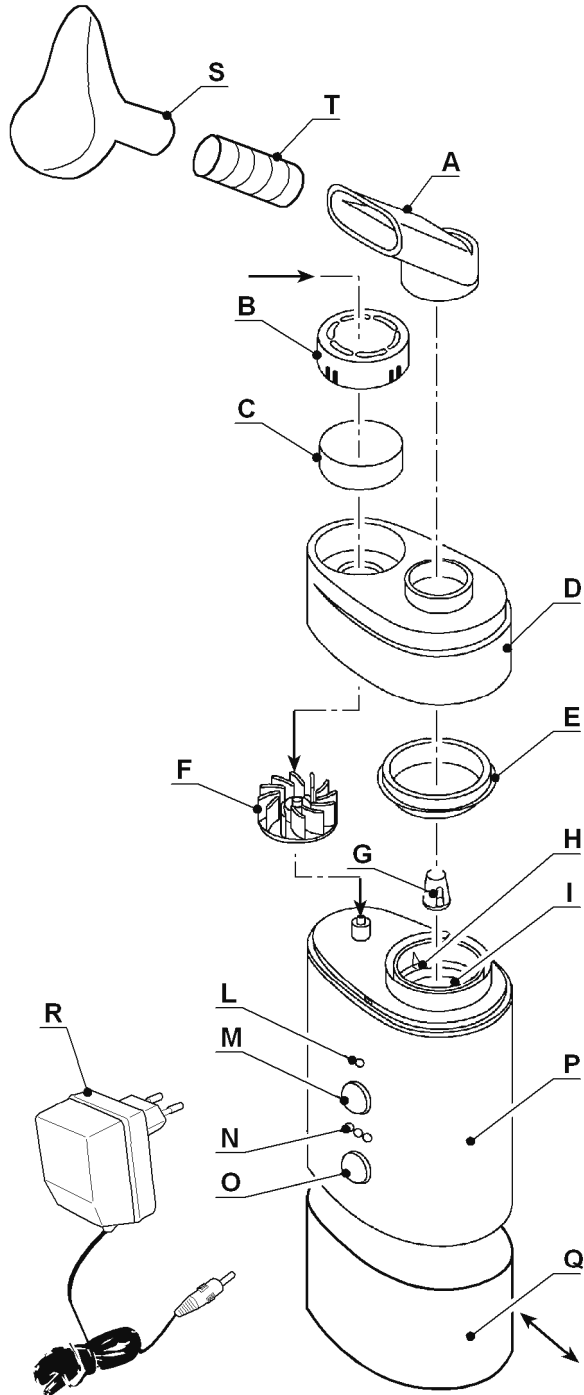
Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

IP21



0476





ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Το αεροζόλ με υπερήχους Family είναι κατάλληλο για την Θεραπεία του άσθματος, των αποφρακτικών ασθενειών των αναπνευστικών οδών και άλλων παθολογιών του αναπνευστικού συστήματος που χρειάζονται την παροχή φαρμάκων με αεροζόλ. Λειτουργεί με νερό βρύσης ή αποσταγμένο και με το καθορισμένο φάρμακο συστισμένο απο τον γιατρό σας. Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για την διάθεση της Pentamidina ή άλλων ουσιών μη κατάλληλων για την εισπνοή. Αυτή η συσκευή λειτουργεί με τυπικό εναλλασσόμενο ρεύμα ή με μπαταρίες (προαιρετικά). Η συσκευή είναι κατάλληλη για όλες τις ηλικίες.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Τροφοδότηση: 220-240 VAC 50Hz -10W

Συχνότητα υπερήχων: 2,5 MHz

Ατμοποίηση: από 0,2 έως 0,7 ml/το λεπτό βάσει της πυκνότητας του φαρμάκου

Χωρητικότητα θήκης που φέρει φάρμακα: μέγιστο 8 ml

Χρόνος: 10 λεπτά περίπου

Διαστάσεις (χωρίς μπαταρία): 8,2εκ. x 5εκ. x 13,2εκ.

Βάρος (χωρίς μπαταρία): 250 γραμμ. περίπου

Εξαρτήματα: Τροφοδότης **R**, Θήκη, ρινική πιρούνι, στόμιο **A**, 5 Θήκες που φέρουν φάρμακα **E** επαναχρησιμοποιήσιμα, μάσκες **S**, εκτατός σωλήνας **T**, τροφοδότης ταξιδιού, μπαταρία με επαναφόρτιση (προαιρετικό) **Q**

Τύπος Μπαταρίας: Ni-MH 12V DC - 600mAh

ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ



- Η επίβλεψη ενός ενήλικα είναι απαραίτητη σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιηθεί απο ένα παιδί;μην αφήνετε Το προϊόν, ακόμη και όταν δεν είναι αναμμένο, ή κομμάτια αυτού στην διάθεση των παιδιών.

- Μην εκθέτετε Τα μάτια στον ατμό που εξέρχεται απο ΤΟ προϊόν

- Ακολουθείτε τις Θεραπείες αεροζόλ μόνον κατόν υπόδειξης γιατρού. Μην ατμοποιείτε ουσίες μη κατάλληλες ή που ο γιατρός σας δεν έχει εγκρίνει!

- ΜΗ χρησιμοποιείτε το προϊόν πλησίον νερού (νεροχύτη, μπανιέρα, κ.λ.π.) ούτε συντοχρόνως με άλλες ηλεκτρικές συσκευές.
- Μη χρησιμοποιείτε την συσκευή εάν επισημάνετε ζημιές. Απευθυνθείτε στον πωλητή σας και αποφύγετε οποιαδήποτε πρόχειρη επισκευή.
- Μην αποφράσετε με πετσέτες ή άλλο την είσοδο του αέρα απο την οπή **B**.
- Μην ανοίξετε ποτέ το κάλυμμα **D** κατά την διάρκεια της χρήσης.
- Αποσυνδέστε την συσκευή από την ηλεκτρική σύνδεση πριν το καθαρίσετε, το γεμίσετε και ακόμη στο τέλος κάθε χρήσης.
- Αδειάστε το νερό του ρεζερβουάρ **I** μετά την χρήση. Τοποθετείστε μόνον νερό στο ρεζερβουάρ, άλλα υγρά μπορούν να καταστρέψουν το προϊόν!

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.

Μην πιάνετε τη συσκευή ή το τροφοδοτικό με βρεγμένα χέρια. Μη βυθίζετε τον μετασχηματιστή ή τη συσκευή σε υγρό.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια.
- Όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη, πρέπει να επιτηρείται.
- Μην γέρνετε ή ανακινείτε τη συσκευή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μη χρησιμοποιείτε πρόσθετα εξαρτήματα εάν δεν συστήνονται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για περισσότερο από 20 λεπτά τη φορά.
- Περιμένετε 30 λεπτά προτού επαναχρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΑ



Προσοχή: Μή θέσετε σε λειτουργία την συσκευή με ρεζερβουάρ **I** ή την Θήκη που φέρει τα φάρμακα **E** άδεια. Γεμίστε πάντα το ρεζερβουάρ **I** με νερό μέχρι το επίπεδο στάθμης **H** που βρίσκεται μεταξύ των δύο ενδείξεων. Χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΑ την Θήκη που φέρει τα φάρμακα **E**. Το νερό του ρεζερβουάρ **I** χρειάζεται μόνον για να εκπέμψει τους υπέρηχους και για την ψύξη της συσκευής και ΟΧΙ για να διαλύετε το φάρμακο!

Αφερέστε το καπάκι **D** τραβώντας το προς τα επάνω. Αφαιρέστε την Θήκη που φέρει τα φάρμακα **E** και χύστε στο εσωτερικό χώρο του ρεζερβουάρ **I**, νερό απο την βρύση ή αποσταγμένο

(καλύτερα) σε Θερμοκρασία περιβάλλοντος (20/30°C).

- Η χρήση κρύου νερού (κάτω από 68°F ή 20°C) έχει ως αποτέλεσμα μειωμένο ποσοστό νεφελοποίησης.
- Η χρήση ζεστού νερού (πάνω από 86°F ή 30°C) έχει ως αποτέλεσμα αυξημένο ποσοστό νεφελοποίησης.

Γεμίστε το ρεζερβουάρ **I** μέχρι το επίπεδο στάθμης **H** που βρίσκεται μεταξύ των δύο ενδείξεων. Τοποθετήστε την Θήκη που φέρει το φάρμακο **E** επάνω στο ρεζερβουάρ και χύστε το φάρμακο. Η μέγιστη χωρητικότητα της Θήκης είναι των 8 ml, η ιδανική ποσότητα είναι των 4 ml. Εάν είναι αναγκαίο (για πυκνότερα φάρμακα με λιγότερη ποσότητα των 2 ml) διαλύστε το φάρμακο σε απεσταγμένο νερό ή σε αλατώδες νερό (ακολουθήστε τις οδηγίες του γιατρού).

Ξανακλείστε το καπάκι **D** μέχρι να ακούσετε το κλικ του ελατηρίου.

Συνδέστε τον τροφοδότη **R** στην μπρίζα του ηλεκτρικού και στο ηλεκτρικό βύσμα στο κάτω μέρος της συσκευής.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιείται μπαταρία επαναφόρτισης **Q** συναρμολογήστε την όπως περιγράφεται ακολούθως.

Τακτοποιήστε την συσκευή σε μία σταθερή επιφάνεια και τοποθετήστε ανάλογα με τις ανάγκες ρινική πιρούνι, το στόμιο **A**, τον εύκαμπο σωλήνα **T** και/ή την μάσκα **S**.

Πιέστε το κουμπί ανάμματος **M**. Η συσκευή είναι προγραμματισμένη να ανάψει στην ρύθμιση της μέγιστης ροής του αέρα. Η ροή επιλέγεται δια μέσου του πλήκτρου ρύθμισης **O**, **O** δείκτης **N** απεικονίζει το παρών επίπεδο. Η συσκευή διαθέτει 3 ρυθμίσεις ροής, **MAX** (μέγιστο), **MED** (μέτριο), **MIN** (ελάχιστο).

Χρησιμοποιείτε το επίπεδο ροής που συνιστά ο γιατρός σας και λάβετε υπ' όψιν ότι η ατμοποίηση αυξάνεται σταδιακά κατά την διάρκεια εφαρμογής. Το χωνάκι σύγκλισης **G** χρειάζεται για την αύξηση της δύναμης ατμοποίησης για τα πιο πυκνότερα φάρμακα που έχουν ανάγκη της χρήσης του.

Σβύστε και αποσυνδέστε την συσκευή στο τέλος της χρήσης. Το προϊόν είναι ωστόσο εφοδιασμένο με αυτόματο σβήσιμο ασφάλειας μετά από 10 λεπτά συνεχούς χρήσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Περιμένετε 30 λεπτά μεταξύ ενός κύκλου Θεραπείας και του επόμενου. Μετά από κάθε χρήση:

- Αφαιρέστε τον τροφοδότη **R** την ηλεκτρική μπρίζα.
- Αφήστε να κρυώσει η συσκευή (τουλάχιστον 30 λεπτά).
- Αφαιρέστε το καπάκι **D**.
- Αφαιρέστε και αδειάστε την Θήκη που φέρει το φάρμακο **E**.
- Αδειάστε το ρεζερβουάρ **I** και σκουπίστε το με ένα μαλακό πανί.
- Εάν δεν πρέπει πιά να χρησιμοποιήσετε την συσκευή ακολουθείστε τις εργασίες ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Χρήση της μπαταρίας με επαναφόρτιση

Για να συνδέσετε την μπαταρία στην συσκευή: τακτοποιήστε την συσκευή **P** επάνω στην μπαταρία **Q** και αφήστε να γλιστρίσουν τα δύο στοιχεία μέχρι να ακούσετε το κλικ του ελατηρίου; για να την βγάλετε επιδιώξτε να γλιστρίσουν κατά την αντίθετη φορά.

Προσοχή: Η μπαταρία δεν πρέπει να εκτίθεται στην ζέση και την υγρασία. Αποφύγετε να ακουμπάτε την μπαταρία σε μεταλλικές ή υγρές επιφάνειες, υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος ή έκρηξης.



Για να επαναφορτίσετε την μπαταρία χρησιμοποιήστε τον ίδιο προσαρμογέα της ηλεκτρικής τροφοδοσίας, τοποθετώντας το ηλεκτρικό βύσμα του προσαρμογέα στην μπρίζα κάτω στην μπαταρία.

Για την πρώτη χρήση ή κατόπιν μιάς μακρίας στασιμότητας, αφήστε την μπαταρία σε φόρτιση για 24 ώρες, για μία κανονική χρήση της συσκευής θα είναι αρκετές 4/12 ώρες. Η μπαταρία πλήρως φορτισμένη έχει μία αυτονομία 20/30 λεπτών συνεχούς χρήσης, για να διατηρήσετε την αποδοτικότητα της μπαταρίας σας συμβουλευόμαστε να την φορτίσετε πλήρως μετά από κάθε χρήση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αποσυνδέστε τον τροφοδότη **R** της συσκευής από την ηλεκτρική σύνδεση και αφήστε να κρυώσει τουλάχιστον 30 λεπτά πριν το καθαρίσετε. Καθαρίστε την συσκευή μετά από κάθε χρήση. Το κυρίως μέρος του προϊόντος ΔΕΝ πρέπει να βυθιστεί σε υγρά, πρέπει να καθαριστεί απλώς με ένα υγρό πανί.

Τα μέρη όπως: ρινική πιρούνι, στόμιο **A**, μάσκα **S**, εκτατός σωλήνας **T**, κάλυμμα **D**, Θήκη που φέρει φάρμακα **E**, μεταλλικός κρίκος **B**, φτερωτή **F**, και φίλτρο αέρα **C** μπορούν να καθαρισθούν

με ένα ελαφρή καθαριστικό ή με απολυμαντικά προϊόντα, να ξεπλυθούν με πόσιμο νερό και να σκουπιστούν πριν απο την επαναυναρμολόγηση.

Η συσκευασία είναι εφοδιασμένη με 5 Θήκες που φέρουν φάρμακα **E** επαναχρησιμοποιημένα. Σε περίπτωση άλλων αναγκών Απευθυνθείτε στον Δικό σας πωλητή. Η επαναφορτισμένη μπαταρία **Q** έχει μία μέτρια ζωή 2 χρόνων και μπορεί να ποικίλλει βάσει της συχνότητας και του τρόπου χρήσης.

Εάν η συσκευασία δεν ανάβει πρίζοντας το πλήκτρο εκκίνησης:






- Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει με σωστό τρόπο τον τροφοδότη **R**.
- Σιγουρευτείτε ότι το ρεζερβουάρ Ι γέμισε και ότι το νερό είναι στο επίπεδο **H**.
- Εάν χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία **Q** Θα μπορούσε να είναι άδεια ή μη σωστά συνδεδεμένη.

Εάν η συσκευασία δεν ατμοποιεί ή ατμοποιεί λίγο:

- Βεβαιωθείτε ότι η Θήκη που φέρει φάρμακα **E** περιέχει μία επαρκή ποσότητα φαρμάκου - Βεβαιωθείτε ότι η Θήκη που φέρει φάρμακα **E** δεν είναι σπασμένη.
- Σιγουρευθείτε (σε κρύα κατάσταση και με την συσκευασία αποσυνδεδεμένη) ότι στο εσωτερικό του ρεζερβουάρ Ι δεν υπάρχουν κρούστες ή ασβεστόλιθος.

Εάν η φτερωτή **F** δεν λειτουργεί με σωστό τρόπο:

- Βεβαιωθείτε ότι είναι σταθεροποιημένη με σωστό τρόπο ή ότι δεν έχει εμπόδια ή κρούστες.

Συμβόλων				
	Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Οδηγία		Κωδικός προϊόντος	 WEEE
	Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης		Αριθμός παρτίδας (βλέπε συσκευασία/σακουλάκι)	 Συσκευή τύπου BF
	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης		Παραγωγός	 Συσκευή κλάσης II
	Δείκτης στεγανότητας		Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία	 Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον
	Ημερομηνία παραγωγής			



ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.

ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Συγχαίρουμε μαζί σας που αγοράσατε ένα δικό μας προϊόν. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα υψηλά ποιοτικά πρότυπα τόσο των υλικών όσο και της κατασκευής. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία απόκτησης του GIMA. Κατά την διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για την επιδιόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των υλικών που θα παρουσιάσουν βλάβη λόγω αποδειγμένου προβλήματος κατασκευής, με εξαίρεση τα εργατικά έξοδα ή έξοδα μετακίνησης, μεταφορές και συσκευασίες. Εξαιρούνται της εγγύησης όλα τα αναλώσιμα υλικά. Η αντικατάσταση ή επιδιόρθωση που γίνεται κατά την περίοδο εγγύησης δεν έχουν σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση του χρόνου εγγύησης. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που: η επιδιόρθωση γίνεται από προσωπικό όχι εγκεκριμένο και με ανταλλακτικά όχι αυθεντικά, ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα ή κακή χρήση. Η GIMA δεν ευθύνεται για κακή λειτουργία σε ηλεκτρονικές συσκευές ή software που προέρχονται από εξωτερικούς παράγοντες όπως: ανεβοκατεβάσματα ηλεκτρικής τάσης, ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ραδιοφωνικές παρεμβολές, κ.λ.π. Η εγγύηση παύει να έχει ισχύ εάν δεν τηρηθούν οι ως άνω κανόνες και εάν ο αριθμός μητρώου (εάν υπάρχει) έχει απομακρυνθεί, σφραγιστεί ή αλλοιωθεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν αποκλειστικά και μόνον από τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράστηκαν.


Αποστολή εμπορευμάτων κατευθείαν στην εταιρεία GIMA θα επιστραφούν.

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	EN 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV contact ±8kV air	±6kV contact ±8kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2kV for power supply lines	±2kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV line(s) and neutral	±1kV line(s) and neutral	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity

The CMS8000 Patient Monitor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CMS8000 Patient Monitor should assure that it is used in such an environment

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC61000-4-6	3Vrms 150KHz to 80MHz	3Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1.2 \sqrt{P}$ $d = 1.2 \sqrt{P}$ 80MHz to 800MHz $d = 2.3 \sqrt{P}$ 800MHz to 2.5GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5GHz	3Vrms	

NOTE 1 At 80MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 KHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.

